MUNDO DE LIBROS

Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes (1 de 2)

JOSÉ FRANCISCO DE ISLA

EDICIÓN DIGITAL

Vista previa gratuita · Mundo de Libros · tiendamundodelibros.com

Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes (1 de 2)

José Francisco de Isla

Edición digital de dominio público.
Texto original: Project Gutenberg.
Mundo de Libros

NOTA DE TRANSCRIPCIÓN

* Las cursivas se muestran entre _subrayados_, las negritas entre =iguales= y las versalitas se han convertido a MAYÚSCULAS.

* Los errores de imprenta han sido corregidos.

* Se ha respetado la ortografía del original impreso, que trata de reproducir la del manuscrito, sin intentar normalizar las grafías variantes.

* Las páginas en blanco han sido eliminadas.

* Las notas a pie de página han sido renumeradas, así como las notas al final del tomo. Todas las notas se han integrado en una única serie que se ha colocado al final del libro.

* Las correcciones de errata declaradas en la página XV, dentro de la Advertencia Preliminar, han sido incorporadas al texto.

COLECCION DE AUTORES ESPAÑOLES.

TOMO XLII.

EL P. ISLA.

HISTORIA
DEL FAMOSO PREDICADOR
FRAY GERUNDIO DE CAMPAZAS,
ALIAS ZOTES.

PRIMERA EDICION ENTERA,
HECHA SOBRE LA EDICION PRÍNCIPE DE 1758 Y EL
MANUSCRITO AUTÓGRAFO DEL AUTOR

POR

D. EDUARDO LIDFORSS, CATEDRÁTICO DEL NÚMERO EN LA R. UNIVERSIDAD DE LUND.

PARTE PRIMERA.

[Ilustración]

LEIPZIG:
F. A. BROCKHAUS.
—
1885.

ADVERTENCIA PRELIMINAR.

Desde que en la muy noble, muy alta, muy leal é imperial ciudad de Toledo tropecé por vez primera con un ejemplar del Fray Gerundio del Padre Isla, le volví á leer muy á menudo, y cada vez le iba cobrando mas amor, al par que siempre me desesperaba el estado viciado en que se hallaba el texto de la parte segunda. Con efecto, considerando las circunstancias en que se produjeron las dos partes de aquella obra maestra, parece muy natural que no saliesen del todo satisfactorias, y en mi concepto aún seria mas de estrañar si la segunda parte hubiese salido mejor de lo que es. Estas circunstancias,

que se deducen de la correspondencia del P. Isla con su hermana y cuñado, eran pues las siguientes:

Las dos partes se habian de publicar juntas, «pues ya está casi concluída la segunda» (carta del 18 nov. 1757); pero no obstante salió á fines de febrero de 1758 el primer tomo solo, con alguna anticipacion y sin noticia de su autor (3 marzo 1758). La edicion, que era de 1500 ejemplares, se agotó en tres dias, y segun Ticknor[1], que cita la _Espagne Littéraire_ (de Nicolas Bricaire), la aprehension de que el libro hubiese de ser prohibido era tan grande, que el precio se hizo extravagante desde el momento de su publicacion, de modo que un ejemplar se pagó en 25 luises de oro y que la misma suma fué rehusada por otro. A las tres semanas la segunda edicion estaba ya muy adelantada, y por cédula Real se prohibió á todas las imprentas y alcaldes del Reino la impresion siquiera de un solo renglon contra el libro (17 marzo 1758). Sin embargo, la Inquisicion mandó suspender la reimpresion del primer tomo y la impresion del segundo «hasta nueva órden», esta no habiéndose comenzado, miéntras, como queda dicho, aquella estaba ya para acabarse; no se embargó lo impreso, y solo se mandó se reservase depositado en poder del impresor (24 marzo 1758). Despues de varias cavilaciones, que duraron nada ménos de dos años, por fin al 10 (y no al 20) de mayo de 1760 la Inquisicion condenó al Fray Gerundio, pero «al mismo tiempo que le condena á él, condena igualmente á todos sus enemigos pasados, presentes, futuros y posibles» (19 mayo 1760), es decir, segun Monlau, que se prohibieron tambien todos los papeles impresos y manuscritos divulgados con motivo de dicha Historia, y se mandó bajo pena de excomunion que nadie escribiese en pro ni en contra de ella. -- En cuanto á la parte segunda, dice el autor en carta del 24 abril

1758: «Es cierto que tengo en mi poder una copia de la segunda parte, toda de la mala letra de D. Francisco Lobon, pero no puedo desprenderme de ella, porque, si se permite su impresion, necesito tenerla presente para las muchas correcciones que es preciso hacer, arregladas á los motivos ó los pretestos de la bulla que ha metido la primera. La original de mi letra está en Madrid, aprobada ya por el Consejo y rubricada por el Escribano de Cámara, sin embargo de que será preciso presentar otro original con las correcciones dichas.» Vuelve al mismo asunto en otras cartas, y con motivo de ciertos reparos impertinentes se desahoga en estas palabras harto elocuentes: «Reíme y rabié todo á un tiempo, pero tú no sabes bien lo que á un pobre hombre le cuesta el ser autor. Tal vez ó mil veces necesita rendir su juicio al de un majadero, lo cual (y créemelo) es un grandísimo trabajo» (17 nov. 1758).

Despues de anunciar en la referida carta del 19 mayo 1760 la condenacion de su Fray Gerundio por la Inquisicion, no vuelve el P. Isla á gastar una sola palabra sobre aquel asunto, que se quedó por muchos años en la misma situacion. En la primavera del 1767 sobrevino la expulsion de los Jesuítas, y es regular que entónces se habrán secuestrado los papeles del P. Isla, lo mismo que los de sus compañeros, á no ser que, por haber sido el Fray Gerundio tan bien quisto en palacio, se le remitiese la copia de la segunda parte, que en la referida carta del 24 abril 1758 dice haber tenido, y que es posible obraba todavía en su poder. En el momento de su salida de España estaban pues las cosas así: la primera edicion de la primera parte agotada, y la reimpresion empezada y probablemente acabada, pero prohibida y quedándose la edicion en poder del impresor; de la segunda parte nada impreso, pero á lo ménos dos copias manuscritas,

una original que se quedó en Madrid, y la otra «de la mala letra de D. Francisco Lobon». Ademas de estas dos es posible, y aun muy probable, que existia una tercera sacada por el autor en el intérvalo que mediaba entre la publicacion de la parte primera y la condenacion definitiva de la obra, y en la cual tal vez hubiese introducido las correcciones y adiciones que se le ofreciesen con motivo de la agria polémica á que dió lugar «el Fraylecito».

Pero ¿cuando pareció la primera edicion de la parte segunda? Y Brunet y Graesse andan equivocados, indicando que del Fray Gerundio parecieron en 1758 ambos y dos tomos, miéntras Ticknor (III, p. 291 y 292) dice que es fama, que la segunda parte haya parecido por primera vez en Inglaterra y en lengua inglesa, añadiendo en nota que él, sin embargo, poseía del tomo segundo una copia impresa «en Campazas, á costa de los herederos de Fray Gerundio, año de 1770», pero que no cuadraba muy bien con el tomo primero. No me detendré por el momento en averiguar esta asercion, á la cual hallaré ocasion de volver mas adelante; basta que el asunto entero ha sido aclarado de una manera incontrastable por mi distinguido y excelente amigo D. José María Octavio de Toledo, Jefe en el Cuerpo de Archiveros-Bibliotecarios y empleado en la Biblioteca Nacional de Madrid, á cuya infatigable diligencia y cortesía debo la siguiente circunstanciada noticia, que sin duda tiene grandísimo interés y que por este motivo inserto á la letra. Dice pues así:

«Se publicó el tomo 1º en el año 1758, y los ejemplares de este tomo 1º, publicado (impreso) por D. Gabriel Ramirez en Madrid, son bastante comunes. En la Biblioteca Nacional tenemos 3 ejemplares colocados al servicio, formando otros tantos juegos, y cinco más en la seccion de duplicados. -- El tomo 2º, yo creo que se publicó por vez

primera en 1768; pues, si bien el P. Backer, en su _Bibliothèque des Ecrivains de la Compagnie de Jésus_ (nouv. éd., tome 2me, Liège 1872), cita una edicion del tomo 2º del mismo año 1758, ni la describe ni dice haberla visto, y debe de ser erronea la cita, porque la Inquisicion prohibió el tomo 1º del Fr. Gerundio por edicto de 10 de mayo de 1760, y, si el 2º se hubiese publicado tambien en 1758, la Inquisicion hubiera incluído el tomo 2º en su edicto. -- Esta es la razon porque el 2º tomo salió ya en 1768 impreso furtivamente y cuajado de erratas. La Inquisicion prohibió el tomo 2º en 1776. -- El ejemplar del 2º tomo, edicion de 1768, que he visto en la Biblioteca de palacio, tiene corregidas á mano sus numerosísimas erratas. Es un vol. en 4º español con la siguiente portada: «Historia | del | famoso predicador | Fray Gerundio | de Campazas | alias | Zotes. | Parte segunda | libro quinto | (un ramo grabado) | M. DCC. L. XVIII.» Consta de 379 páginas incluso la portada, y contiene los libros 4º y 5º. Este ejemplar de palacio perteneció al conde de Mansilla y se conserva S. 5º -- Est. H. -- Pluteo 6. -- En el año de 1770, se reimprimieron ambos tomos, uno y otro furtivamente: los tipos del tomo 1º son iguales á los del 2º tomo de 1768, y las portadas se parecen de tal manera que hacen creer se imprimieron en las mismas prensas. El 2º tomo de 1770 parece por el contrario hacer juego con el 1º de 1758: las portadas se diferencian únicamente en que la del 2º carece de la † que tiene el 1º en la márgen superior encima de la palabra «Historia», y en las lineas de la suscricion, que en el tomo 2º de 1770 dicen «En Campazas, á costa de los herederos de Fray Gerundio, Año de 1770.» Este tomo tiene 313 páginas, y una al fin sin paginacion, de índices. No conozco ninguna otra edicion del tomo 2º de 1770. -- A las ediciones citadas siguió, segun parece, otra en 3

volúmenes en 4º, hecha en el año 1787. Yo no he visto de esta edicion mas que el vol. 3º en la Biblioteca Nacional; es una «Coleccion de varias piezas relativas á la obra de Fray Gerundio de Campazas. En Campazas, Año de 1787. Con licencia» 1 vol. en 4º. Al principio 2 hojas sin paginacion, con la portada y el prólogo, 89 páginas la primera parte de la Coleccion, 208 entre la 2ª y 3ª, y una hoja al fin sin paginacion, de índice. -- En la seccion de manuscritos de esta Biblioteca, tenemos ademas de otras copias una del tomo 2º con numerosas tachaduras, correcciones y notas marginales que no se han tenido en cuenta, que yo sepa, en las ediciones impresas, y cuyo manuscrito lleva al fin la firma y rúbrica del Escribano de la Cámara y del Consejo de Castilla Joseph Antonio de Yarza, por el que están rubricadas tambien todas las hojas.»

Estas noticias, que se me comunicaron en carta del 16 abril 1878, son preciosísimas, tanto por corroborar la indicacion de Ticknor sobre la existencia de la edicion de 1770 de la parte segunda, como por el descubrimiento de las ediciones I^2 del mismo año, y II^1 de 1768, de las cuales yo al ménos no habia visto ántes ninguna mencion. Por mi parte añadiré, que el ejemplar que adquirí en Toledo se compone del tomo 1º de 1758, 2º de 1770, 3º de 1787, y que estos tres tomos hacen juego, pareciéndose perfectamente de tipos y tamaño, á pesar de la opinion de Ticknor, y con esta particularidad que el prólogo del tomo 3º lleva la data del 20 se setiembre de 1790 y, segun habla de la supresion de los clérigos regulares de Francia acaecida aquel mismo año, parece realmente haber sido impreso entónces, aunque en la portada se lee el año de 1787.[2] Al contrario, los dos tomos primeros de aquel año de 1787 son de una edicion muy distinta: el tamaño de las planas es mas grande de 2 centímetros por 1, la impresion mas

espaciosa, contando el tomo 1º 480 páginas, y el 2º 376, y probablemente se ha hecho en Francia[3], á pesar de que las portadas repiten respectivamente las de 1758 y 1770, solo cambiando por ambos tomos el año en el de 1787. No querria afirmar, mas bien dudo que el tomo 3º, ó sea las Varias Piezas, exista en esta forma; porque el descrito por el Sr. Octavio de Toledo, que es tambien el que yo poséo, hace juego, como lo llevo dicho, con la edicion de 1758 y 1770. Pero lo que en mi concepto da más precio á la de 1787, es la circunstancia de tener el 2º tomo un texto mucho mejor que el de las ediciones anteriores, y en el cual han desaparecido varias incorrecciones y lagunas que afeaban aquellas; de modo que en todos los puntos esenciales no se diferencia del texto adoptado por el Sr. Monlau en la edicion que dió en el tomo 15º de la Biblioteca de Autores Españoles publicada por Rivadeneyra, y que dicha edicion de 1787 puede considerarse como la edicion príncipe del emendado texto castellano de la segunda parte. Y digo castellano, porque ya quince años ántes se habia publicado la traduccion inglesa, á la que aludió Ticknor, bajo el título de «The History of the famous Preacher Friar Gerund de Campazas: otherwise Gerund Zotes. Translated from the Spanish. London, Printed for T. Davies and W. Flexney MDCCLXXII», y esta version inglesa, dada á luz bajo los auspicios del célebre literato italiano Giuseppe Baretti, y hecha, segun una anotacion inglesa en mi ejemplar, por un hijo de Fernando Warner, ofrece un texto, cuyo original, como lo asienta la advertencia preliminar, era una copia escrita parte por un amanuense bastante cuidadoso, parte de propia mano del autor, y que este habia regalado al Sr. Baretti. No cabe duda de que sea cierta esa asercion, porque, ademas de estar el carácter del Baretti reconocido como de los mas enteros y fidedignos, justamente

Hasta aqui llega la vista previa gratuita.

Sigue leyendo este libro completo en tu biblioteca:

compralo por $20 MXN o leelo con la Membresia ($149 / 30 dias).

tiendamundodelibros.com